



## ACUERDAN

### 자매협약

Establecer el presente convenio de hermanamiento y cooperación mutua, que facilite el intercambio y cooperación entre ambas Universidades, con respeto de la propia libertad y determinación, atendiendo a:

두 대학 간의 교류와 협력을 위해, 각자의 자유와 결정에 존중하며, 아래의 기준으로 자매협정과 상호협력을 작성한다.

1. Desarrollar actividades de intercambio de experiencias y cooperación técnica a través de organización de eventos y encuentros profesionales de las respectivas Universidades.

각 대학은 인적 교류를 통해 체험 활동과 기술협력을 발전 시킨다.

2. Que ambas Universidades procurarán incrementar el entendimiento de sus respectivas culturas, organizando diferentes actividades de intercambio y muestras culturales.

각 대학은 다양한 활동과 문화교류를 통해 문화의 이해를 높인다.

3. Publicitar toda actividad producida como fruto de este hermanamiento a través de los diferentes canales que disponen ambas Universidades: páginas web, publicaciones, etc.

각 대학은 사용 가능한 채널을 통해 이 자매협약에 결과로 발생한 모든 활동에 대해 홍보한다.



4. Intercambiar experiencias sobre asuntos en materia universitaria y deportiva, y cooperar mutuamente en el establecimiento de planes a medio y largo plazo.

두 대학은 스포츠 기술의 노하우를 교환하며 장단기 계획 설립에 협력한다.

5. El hermanamiento efectivo de ambas Universidades entrará en vigor el día de la firma de presente protocolo y tendrá una duración anual, pudiendo prorrogarse por el mutuo acuerdo de las partes por periodos idénticos sin necesidad expresa de ninguna de las partes.

양 대학간의 자매협약은 싸인한 날로 부터 효력을 갖고, 효력 기간은 일년, 당사자들의 상호합의에 의하여 동일 기간에 연장할 수 있다.

6. Cualquiera de la partes intervinientes podrá unilateralmente poner fin a este hermanamiento, anulando y dejando sin efecto este documento. Esta determinación deberá ser comunicada a la otra parte por escrito con dos meses de antelación a la finalidad del mismo o, en su caso, al de las correspondientes prórrogas.

어느 당사자도 일방적으로 이 자매협정을 취소하고 무효로할 수 있다. 결정이 종료거나 해당 확장은 두 달 전 서면으로 상대방에게 통보해야한다.

2012. 10. 26

DR. JAIRO GUTIÉRREZ OBANDO  
III. Rector Magnífico de la Unidad  
Central del Valle del Cauca

YOUNGDONG UNIVERSITY  
PRESIDENT SONG JAE SEONG  
영동대학교 총장 송재성